

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 218

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 61

22 ta' Ġunju 2018

Werrej

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZII TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2018/C 218/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.8835 — Stadtwerke Olching/BAG Netz/NG Olching/Olching VerwaltungsGmbH) ⁽¹⁾	1
2018/C 218/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.8496 — Strabag/Max Bögl International/SMB) ⁽¹⁾	1
2018/C 218/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.8901 — HSBC/Global Payments) ⁽¹⁾	2

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZII TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Parlament Ewropew

2018/C 218/04	Komunikazzjoni mill-Parlament Ewropew dwar il-Premju taċ-Ċittadin Ewropew — <i>CIVI EUROPAEO PRAEMIUM</i>	3
---------------	---	---

Il-Kummissjoni Ewropea

2018/C 218/05	Rata tal-kambju tal-euro	5
---------------	--------------------------------	---

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

2018/C 218/06	Sommarju tad-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-introduzzjoni fis-suq għall-użu tas-sustanzi elenkati fl-Anness XIV tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-reġistrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH) u/jew l-awtorizzazzjonijiet għall-użu tagħhom (<i>Ippubblikat skont l-Artikolu 64(9) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006</i>) ⁽¹⁾	6
---------------	--	---

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2018/C 218/07	Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	10
2018/C 218/08	Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	15
2018/C 218/09	Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	19
2018/C 218/10	Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	24
2018/C 218/11	Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi	28

V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2018/C 218/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Kaž M.8823 — Neste/Demeter Animal Fats and Proteins) ⁽¹⁾	34
---------------	--	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2018/C 218/13	Avviż għall-attenzjoni ta' Myrna Ajijul Mabanza u Abdulpatta Escalon Abubaka, li l-ismijiet tagħhom ġew miżjuda fil-lista msemija fl-Artikoli 2, 3 u 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati mal-ISIL (Da'esh) u mal-organizzazzjoni Al-Qaida, permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2018/888	36
---------------	---	----

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI
U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Il-Każ M.8835 — Stadtwerke Olching/BAG Netz/NG Olching/Olching VerwaltungsGmbH)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2018/C 218/01)

Fit-28 ta' Mejju 2018, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fil-Ġermaniż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- it-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) -dokument li jgħib in-numru 32018M8835. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-ligi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Il-Każ M.8496 — Strabag/Max Bögl International/SMB)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2018/C 218/02)

Fl-14 ta' Ġunju 2018, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliz u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32018M8496. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-ligi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Il-Każ M.8901 — HSBC/Global Payments)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2018/C 218/03)

Fid-19 ta' Ġunju 2018, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwatlunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32018M8901. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-PARLAMENT EWROPEW

Komunikazzjoni mill-Parlament Ewropew dwar il-Premju taċ-Ċittadin Ewropew**CIVI EUROPAEO PRAEMIUM**

(2018/C 218/04)

Il-Kanċellerija tal-Premju taċ-Ċittadin Ewropew kellha l-laqgħa annwali tagħha fis-6 ta' Ġunju 2018 taht il-Presidenza tas-Sinjura Sylvie Guillaume, Viċi President tal-Parlament Ewropew.

F'dik il-laqgħa, tfasslet il-lista li ġejja tar-rebbieha tal-premju għas-sena 2018.

Il-premijiet se jingħataw waqt ċerimonji pubbliċi ta' premjazzjoni li se jsiru fl-Istati Membri tar-rebbieha u se jkunu organizzati mill-Uffiċċji ta' Kollegament tal-Parlament Ewropew. Barra minn hekk, ir-rebbieha se jiltaqgħu fil-Parlament Ewropew fi Brussell, f'avveniment ċentrali li se jsir fid-9 ta' Ottubru 2018.

CIVI EUROPAEO PRAEMIUM***Rebbieha***

Alicja Szatkowska

Αντρέας Μάτσης/Okan Dugli (Bi-communal Famagusta Initiative)

Άνεμος ανανέωσης

António Pinto Monteiro

Antonio Silvio Caló

Архимандрит Партений Фидановски

Arrels Fundació

Bjorn Formosa

Čebelarska zveza Slovenije

Centre Mondial de la Paix

Dmitri Rõbakov

Don Virginio Colmegna

Ehrenamtlicher Dolmetscherdienst der Stadt Ludwigsburg

Eurooppanuoret ry

Fatta!

Fo.B.A.P. ONLUS

Förderverein der Sozialklinik Kalamata

Fundação Francisco Manuel dos Santos

HOPEgenesis

Hrvatski ured za kreativnost i inovacije

Iespējamā misija

Inner City Helping Homeless

Institut für Erinnerungskultur 2.0 NeverForgetWhy

Irish Men's Sheds Association

J.C.A. Akerboom

Κιβωτός του κόσμου

La Maison des Femmes de Saint-Denis

Laurent Festas

MagiCAMP

Matthäus Weiß, 1. Landesvorsitzender und der Verband Deutscher Sinti und Roma e.V. Landesverband Schleswig-Holstein

Mihai Sora

Nagycsaládosok Országos Egyesülete (NOE)

Odile Linden

Paola Scagnelli

Pierre Maurice

Plateforme citoyenne de soutien aux réfugiés

Polish Jews Forum

Post Bellum

Pražský studentský summit

Proyecto Integra de la Fundación Universidad Camilo José Cela

Refugees Welcome Crawley

Σενέρ Αεβέντ

Spirit of Football e.V.

Stichting De Aldenborgh

Švento Jokūbo Kelio Savivaldybių Asociacija

Szvorák Katalin

Unidad de Gestión Clínica de Medicina Maternofetal, Genética y Reproducción (UGCMFG) del Hospital Universitario Virgen del Rocío

Varga Erika

Vzw/asbl HUMAIN

Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Il-21 ta' Ġunju 2018

(2018/C 218/05)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,1538	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5381
JPY	Yen Ġappuniż	127,59	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,0528
DKK	Krona Daniża	7,4520	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6846
GBP	Lira Sterlina	0,87370	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5714
SEK	Krona Żvediza	10,3248	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 280,79
CHF	Frank Żvizzeru	1,1496	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	15,7580
ISK	Krona İzlandiża	126,60	CNY	Yuan ren-min-bi Ċin iż	7,4977
NOK	Krona Norveġiża	9,4253	HRK	Kuna Kroata	7,3790
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 261,40
CZK	Krona Ċeka	25,863	MYR	Ringgit Malażjan	4,6331
HUF	Forint Ungeriz	326,15	PHP	Peso Filippin	61,637
PLN	Zloty Pollakk	4,3256	RUB	Rouble Russu	73,5577
RON	Leu Rumen	4,6723	THB	Baht Tajlandiż	37,995
TRY	Lira Turka	5,4754	BRL	Real Braziljan	4,3567
AUD	Dollaru Awstraljan	1,5664	MXN	Peso Messikan	23,5286
			INR	Rupi Indjan	78,4145

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Sommarju tad-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-introduzzjoni fis-suq għall-użu tas-sustanzi elenkati fl-Anness XIV tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-reġistrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi (REACH) u/jew l-awtorizzazzjonijiet għall-użu tagħhom

(Ippubblikat skont l-Artikolu 64(9) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 ⁽¹⁾)

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2018/C 218/06)

Id-Deċiżjonijiet li jagħtu awtorizzazzjoni

Referenza tad-Deċiżjoni ⁽¹⁾	Data tad-Deċiżjoni	Isem is-sustanza	Detentur tal-awtorizzazzjoni	Numru tal-awtorizzazzjoni	Użu awtorizzat	Data ta' skadenza tal-perjodu ta' rieżami	Raġunijiet għad-Deċiżjoni
C(2018) 3734	Il-15 ta' Ġunju 2018	Triossidu tal-kromu Numru tal-KE 215-607-8, Numru tal-CAS 1333-82-0	Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, Franza	REACH/18/6/0	L-użu industrijali ta' tahlita li fiha l-komposti tal-kromu eżavalenti (it-triossidu tal-kromu, id-dikromat tal-potassju jew id-dikromat tas-sodju) għall-konverżjoni tal-konnetturi ċirkolari u rettangolari miksija bil-kadmju sabiex jinkisbu prestazzjonijiet ta' livell oghla mir-ekwiżiti tal-istandards internazzjonali kif ukoll biex jifilhu għall-ambjenti diffiċli u għall-applikazzjonijiet ta' sikurezza għolja (bħall-industriji militari, ajrunawtiċi, ajruspazjali, tal-minjieri, industrij li lil hinn mill-kosta u nukleari jew għall-applikazzjoni fl-apparat ta' sikurezza għall-vetturi tat-triq, il-vetturi ferrovjarji u l-bastimenti).	fil-21 ta' Settembru 2029.	Skont l-Artikolu 60(4) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, il-benefiċċji soċjoekonomiċi jegħlbu r-riskju għas-saħħa tal-bniedem u tal-ambjent li jiġu mill-użi tas-sustanza u ma hemm ebda sustanza jew teknoloġija alternattiva xierqa li jista' juża l-applikant qabel id-data tat-terminazzjoni.
			Amphenol Limited, Thanet Way, CT5 3JF, Whitstable, Kent, ir-Renju Unit	REACH/18/6/2			
			Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve, 74311, THYEZ, Franza	REACH/18/6/3			
			ITT Cannon, Cannonstrasse 1, 71384, Weinstadt-Beutelsbach, il-Ġermanja	REACH/18/6/4			

⁽¹⁾ ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1

Referenza tad-Deciżjoni ⁽¹⁾	Data tad-Deciżjoni	Isem is-sustanza	Detentur tal-awtorizzazzjoni	Numru tal-awtorizzazzjoni	Użu awtorizzat	Data ta' skadenza tal-perjodu ta' rieżami	Raġunijiet għad-Deciżjoni
			Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier - BP 117, 27091, Evreux, Franza	REACH/18/6/5			
			Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, ir-Renju Unit	REACH/18/6/7			
			Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier - BP 117, 27091, Evreux, Franza	REACH/18/6/6			
			Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, ir-Renju Unit	REACH/18/6/8			
		Dikromat tal-potassju	Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, Franza	REACH/18/6/1	L-użu industrijali ta' tahlita li fiha l-komposti tal-kromu eżavalenti (it-triossidu tal-kromu, id-dikromat tal-potassju jew id-dikromat tas-sodju) fil-konverżjoni tal-kisi u l-passivazzjoni tal-konnetturi ċirkolari u rettangolari sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti tal-istandards internazzjonali u r-rekwiżiti speċjali tal-industriji soġġetti għal ambjenti diffiċli.	fil-21 ta' Settembru 2024.	
		Numru tal-KE 231-906-6, Numru tal-CAS 7778-50-9	Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, ir-Renju Unit	REACH/18/6/9			
			Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, Franza	REACH/18/6/10			

Referenza tad-Deciżjoni ⁽¹⁾	Data tad-Deciżjoni	Isem is-sustanza	Detentur tal-awtorizzazzjoni	Numru tal-awtorizzazzjoni	Użu awtorizzat	Data ta' skadenza tal-perjodu ta' rieżami	Raġunijiet għad-Deciżjoni
		Dikromat tas-sodju Numru tal-KE 234-190-3, Numru tal-CAS 10588-01-9, 7789-12-0	Amphenol Limited, Thanet Way, CT5 3JF, Whitstable, Kent, ir-Renju Unit	REACH/18/6/12			
		Triossidu tal-kromu Numru tal-KE 215-607-8, Numru tal-CAS 1333-82-0	Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve, 74311, THYEZ, Franza	REACH/18/6/14			
			ITT Cannon, Cannonstrasse 1, 71384, Weinstadt-Beutelsbach, il-Ġermanja	REACH/18/6/16			
			Tyco Electronics UK Ltd, Faraday Road, SN3 5HH, Swindon, ir-Renju Unit	REACH/18/6/18			
			Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, Franza	REACH/18/6/11			
			Amphenol Limited, Thanet Way, CT5 3JF, Whitstable, Kent, ir-Renju Unit	REACH/18/6/13			
		Dikromat tas-sodju Numru tal-KE 234-190-3, Numru tal-CAS 10588-01-9, 7789-12-0	Amphenol Socapex, 948, Promenade de l'Arve, 74311, THYEZ, Franza	REACH/18/6/15	L-użu industrijali ta' taħlita li fiha t-triossidu tal-kromu għall-inċiżjoni tal-konnetturi komposti użati mill-industrija soġġetti għall-ambjenti diffiċli biex tiżgura prinċipalment li d-depożitu adegwazzjoni jissodisfa r-rekwiżiti tal-istandards internazzjonali.	fil-21 ta' Settembru 2021.	

Referenza tad-Deciżjoni ⁽¹⁾	Data tad-Deciżjoni	Isem is-sustanza	Detentur tal-awtorizzazzjoni	Numru tal-awtorizzazzjoni	Użu awtorizzat	Data ta' skadenza tal-perjodu ta' rieżami	Raġunijiet għad-Deciżjoni
		Dikromat tal-potassju Numru tal-KE 231-906-6, Numru tal-CAS 7778-50-9	Connecteurs Electriques Deutsch, 17 rue Lavoisier - BP 117, 27091, Evreux, Franza	REACH/18/6/17			
		Triossidu tal-kromu Numru tal-KE 215-607-8, Numru tal-CAS 1333-82-0	Souriau SAS, RD323, 72470, Champagné, Franza	REACH/18/6/19			

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tinsab fis-sit web tal-Kummissjoni Ewropea: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about_mt

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2018/C 218/07)

STEDINA PUBBLIKA GHALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GHAL KONĊESSJONIGHALL-PROSPETTAR, L-ESPLORAZZJONI U L-PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAHT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA TA' TARD

Fisem l-Istat Ungeriz, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru"), bħala l-Ministru responsabbli għall-estrazzjoni u għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat, b'dan johroġ stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi taht kuntratt ta' konċessjoni, abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), tal-Att XVI tal-1991 dwar il-konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u tal-Att XLVIII tal-1993 dwar l-estrazzjoni ("l-Att dwar l-Estrazzjoni"), soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jaġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mas-Servizz Geologiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz ("Magyar Bányászati és Földtani Hivatal" — MBFSZ), f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar l-Estrazzjoni. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni, il-Ministru se johroġ id-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha l-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieh, f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ⁽¹⁾.

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriz.

2. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuha għal kull persuna fiżika Ungeriza jew barranija u għal kull organizzazzjoni trasparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, dment li dawn ikunu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta; jistgħu jiġu pprezentati wkoll offerti kongunti. Fil-każ ta' offerti kongunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti jridu jinnominaw wiehed minn fosthom bħala rappreżentant, iżda jassumu obligazzjoni *in solidum* għat-tweġiq tal-kuntratt ta' konċessjoni. L-offerenti domestiċi u barranin jitqiesu b'mod ugwali fil-proċedura tal-offerti.

Għall-iskop tat-tweġiq tal-attività soġġetta għall-konċessjoni, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") irid iwaqqaf kumpanija bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") bl-użu tar-riżorsi tiegħu stess u fi żmien 90 jum minn meta jidhol fis-seħh il-kuntratt ta' konċessjoni; fiż-żmien meta titwaqqaf il-kumpanija u għad-durata tal-operat tagħha, id-Detentur tal-Konċessjoni jrid ikollu l-maġġoranza tal-ishma, tal-interessi tan-negozju u tad-drittijiet tal-vot tagħha u, bħala s-sid, irid jimpenja ruhu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi hdanha. Bħala operatur tal-estrazzjoni, il-Kumpanija tal-Konċessjoni se jkollha d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni.

3. Durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dhul fis-seħh tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata originali tista' tiġi estiża darba, sa massimu ta' nofs id-durata originali, minghajr sejha għall-offerti ulterjuri, jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkunu kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom, f'konformità mal-kuntratt u fiż-żmien debitu.

4. Dejta dwar iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni:

Żona ddeżinjata għall-konċessjoni: iż-żona tinsab fil-muniċipalitajiet elenkati fit-tabella hawn taht fil-kontej ta' Borsod-Abaúj-Zemplén u ta' Heves.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Andornaktálya	Heves	Mályi	Borsod-Abaúj-Zemplén
Besenyőtelek	Heves	Mezőcsát	Borsod-Abaúj-Zemplén

⁽¹⁾ Fid-data li fiha qed tiġi ppubblikata din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, il-membri tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat u għall-estrazzjoni huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali, f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Bogács	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőkeresztes	Borsod–Abaúj–Zemplén
Borsodgeszt	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőkövesd	Borsod–Abaúj–Zemplén
Borsodivánka	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőnagymihály	Borsod–Abaúj–Zemplén
Bükkábrány	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőnyárad	Borsod–Abaúj–Zemplén
Bükkaranyos	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőszemere	Heves
Bükkzsérc	Borsod–Abaúj–Zemplén	Mezőtárcány	Heves
Cserépfalu	Borsod–Abaúj–Zemplén	Miskolc	Borsod–Abaúj–Zemplén
Cserépváralja	Borsod–Abaúj–Zemplén	Nagytálya	Heves
Csincse	Borsod–Abaúj–Zemplén	Négyes	Borsod–Abaúj–Zemplén
Dormánd	Heves	Noszvaj	Heves
Eger	Heves	Novaj	Heves
Egerbakta	Heves	Nyékládháza	Borsod–Abaúj–Zemplén
Egerfarnos	Heves	Ostoros	Heves
Egerlövő	Borsod–Abaúj–Zemplén	Poroszló	Heves
Egerszalók	Heves	Sajópetri	Borsod–Abaúj–Zemplén
Egerszólát	Heves	Sály	Borsod–Abaúj–Zemplén
Emőd	Borsod–Abaúj–Zemplén	Sírok	Heves
Füzesabony	Heves	Szentistván	Borsod–Abaúj–Zemplén
Gelej	Borsod–Abaúj–Zemplén	Szihalom	Heves
Harsány	Borsod–Abaúj–Zemplén	Szomolya	Borsod–Abaúj–Zemplén
Hejőkeresztúr	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tard	Borsod–Abaúj–Zemplén
Hejőszalonta	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tibolddaróc	Borsod–Abaúj–Zemplén
Igrici	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tiszababolna	Borsod–Abaúj–Zemplén
Kács	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tizadorigma	Borsod–Abaúj–Zemplén
Kisgyőr	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tiszafüred	Jász–Nagykun–Szolnok
Kistokaj	Borsod–Abaúj–Zemplén	Tiszavalk	Borsod–Abaúj–Zemplén
Maklár	Heves	Vatta	Borsod–Abaúj–Zemplén

Saff ta' materjal żejjed fuq iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: is-superfiċe u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taht il-livell tal-Baħar Baltiku

Iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ma tinkludix iż-żoni ddeżinjati għall-konstruzzjoni ta' sit ta' minjiera għall-estrazzjoni tar-riżorsi minerali tal-idrokarbur.

Il-koordinati tal-irkejjen li jiddelimitaw iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni jinsabu fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa għal siti ta' minjieri stabbiliti għal riżorsi minerali tal-idrokarbur, li mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, jinsabu fis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Unġeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió" ["Konċessjonijiet"], kif ukoll fis-sit web tal-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium) (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

Daqs taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: 1 271,76 km².

Mhumix inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ż-żoni għal siti ta' minjieri li s-saff ta' materjal żejjed tagħhom ikun jinsab f'punt oghla mis-saff ta' materjal żejjed taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, u li s-sodda ta' blat tagħhom tkun tikkorrispondi jew testendi aktar mis-sodda ta' blat taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni.

5. Tariffa netta minima għall-konċessjoni: HUF 315 000 000 (tliet mija u ħmistax-il miljun forint) minbarra l-VAT, iżda fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal ammont fiss akbar. Ladarba jiġi ppubblikat ir-riżultat, l-offerent rebbieh irid iħallas it-tariffa tal-konċessjoni fl-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija sogġetta għall-hlas ta' tariffa tal-partecipazzjoni ta' HUF 10 000 000 (għaxar miljun forint) minbarra l-VAT; dan l-ammont irid jiħallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

7. Minbarra li jhallsu t-tariffa tal-partecipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida, l-offerenti jridu jipprezentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (ħamsin miljun forint) sal-jum ta' qabel l-iskadenza biex jitressqu l-offerti biex jiggarrantixxu li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tiġi ċeduta lill-Awtorità Kontraenti jekk l-offerent jirtira jew jekk l-offerent jirnexxielu jiehu l-kuntratt iżda mbaġħad ma jirnexxilux jikkonkludih, jew inkella jekk ma jħallasx it-tariffa tal-konċessjoni offruta skont l-ammont, il-mod u sal-iskadenza stipulati fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha tithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

8. Ir-rata l-aktar baxxa tar-royalty għall-estrazzjoni għall-produzzjoni konvenzjonali tal-idrokarbur, pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni, se tkun ta' 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal royalty oghla għall-estrazzjoni, li jekk jintlaħaq qbil dwarha, tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u trid tithallas għad-durata tal-konċessjoni. Il-każijiet speċifikati fit-Taqsima 20(3)(e) u (i) kif ukoll fit-Taqsima 20(5) tal-Att dwar l-Estrazzjoni huma eċċezzjonijiet, fejn għandha tapplika r-rata prevalenti tar-royalty għall-estrazzjoni li hija speċifikata fl-Att dwar l-Estrazzjoni.

9. Il-kundizzjonijiet u l-informazzjoni legali, finanzjarji, tekniċi u oħrajn relatati mal-proċedura tal-offerti, jinsabu fid-Dokument tal-Offerta.

10. Id-Dokument tal-Offerta jista' jingabar mill-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary; tel +36 13012900) bejn it-8.00 u s-14.00 f'jiem tax-xogħol, sal-jum ta' qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, ladarba tiġi ppreżentata prova dokumentarja adegwata li jkun thallas il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta. Is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se joħroġ ċertifikat f'isem l-akkwrent.

Meta jixtri d-Dokument tal-Offerta, għall-finijiet li jiġi kkuntattjat u li jirċievi l-komunikazzjonijiet, l-akkwrent irid iresaq ukoll Skeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant għall-Konċessjoni, li tista' titniżżel mis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió".

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta huwa HUF 100 000 (mitt elf forint) minbarra l-VAT, li jrid jiħallas permezz ta' trasferiment bankarju fil-kont qafas Nru 10032000-01417179-00000000 tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz li jintuża għall-appropriazzjonijiet. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment irid juri l-kodiċi TACHDV u isem l-akkwrent tad-Dokument tal-Offerta. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta ma jistax jiħallas bi flus kontanti u la huwa parzjalment u lanqas kompletament rimborsabbli. Jekk id-Dokument tal-Offerta ma jasalx għand l-akkwrent, dan jingħata rifużjoni tal-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti.

12. Jistgħu jitressqu biss offerti mingħand persuni li jkunu xtraw id-Dokument tal-Offerta u li jkunu hallsu kemm it-tariffa tal-partecipazzjoni kif ukoll il-garanzija tal-offerta. Jekk titressaq offerta kongunta, ikun biżżejjed li wiehed mill-offerenti jixtri d-Dokument tal-Offerta.

13. L-offerti jridu jitressqu fizikament fis-26 ta' Settembru 2018 bejn l-10.00 u 12.00 fl-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (indirizz: Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary), bl-Ungeriz, kif speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

14. L-offerta ssir vinkolanti fuq l-offerent minn meta titressaq u tibqa' vinkolanti sakemm tintemm il-proċedura tal-offerti. L-offerenti ma jistgħux jeskludu l-obbligazzjoni tagħhom jekk ma jirnexxilhomx iżommu mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirriżerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma rnexxiex. Jekk il-proċedura tal-offerti tiġi ddikjarata li ma rnexxiex, ma tista' tiġi ppreżentata l-ebda pretensjoni kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriz irrappreżentat mill-Ministru, jew il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offerent rebbieħ jakkwista d-dritt esklużiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar permezz tal-Kumpanija tal-Konċessjoni li trid tiġi stabbilita bilfors għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit tal-minjiera ssir definitiva, id-dritt tal-konċessjoni għaž-żona ta' prospettar ikun ristrett għaž-żona tas-sit tal-minjiera.

17. Kull offerent jista' jressaq offerta waħda biss.

18. Limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mill-iskadenza biex jitressqu l-offerti.

19. L-Awtorità Kontraenti se tiżgura l-kundizzjonijiet ekwi u mhijiex se tapplika kriterji preferenzjali.

20. Kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

- il-merti professjonali tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka (tfassil ta' programm immirat għall-prospettar massimu tal-idrokarbur);
- id-durata ppjanata tar-riċerka;
- l-impenn finanzjarju li jittieħed meta jiġi implimentat il-Programm ta' Hidma ta' Riċerka;
- kemm ikunu aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;
- il-miżuri previsti għall-harsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-hsara matul ix-xogħol soġġetti għall-konċessjoni;
- il-previzjoni ta' kemm tkun tista' tinbeda malajr il-produzzjoni (skont il-liġi, fi żmien hames snin).

(II) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offerent li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

- il-kapaċità finanzjarja tal-offerent, id-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li jrid jitwettaq taħt il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kopert mir-riżorsi proprji;
- il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konnessjoni mal-estrazzjoni tal-idrokarbur fit-tliet snin ta' qabel l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti.

(III) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi ta' hlas meħuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

- it-tariffa netta tal-konċessjoni offruta, imqabbla mat-tariffa minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;
- id-daqs tar-royalty offrut għall-estrazzjoni, imqabbal mar-royalty minimu għall-estrazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Il-kriterji ddettaljati għall-aġġudikazzjoni u l-leġizlazzjoni li tirregola l-proċedura għall-awtorizzazzjoni tax-xogħol tal-konċessjoni, kif ukoll kif dan tal-aħħar għandu jitwettaq u jitlestha, huma speċifikati fid-Dokument tal-Offerta.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni jrid jiġi konkluz fi żmien 90 jum minn meta jithabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss sa massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieħ huwa intitolat iwettaq l-attività ekonomika esklużiva kkontrollata mill-Istat (prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarbur f'żona delimitata) u permessa mill-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar, f'konformità mal-leġizlazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jressqu l-offerta, l-offerenti jridu jqisu t-Taqsima 22/A(13) tal-Att dwar l-Estrazzjoni, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi, id-dritt jew il-permess ta' prospettar ta' operatur tal-estrazzjoni ma jistgħux ikopru territorju ta' prospettar totali ta' aktar minn 15 000-il km². Meta jkun qed jiġi stabbilit it-territorju tal-prospettar, irid jitqies ukoll tat-territorju tal-prospettar tal-operatur tal-estrazzjoni li jikkontrolla – skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili – l-operatur tal-estrazzjoni li jkun jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess ta' prospettar. F'każ ta' offerti kongunti, kull offerent irid jissodisfa dan il-kriterju b'mod individwali.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa meħmuż mad-Dokument tal-Offerta.

22. L-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklużivament bl-Ungeriz u bil-miktub wara li jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta, skont il-mod stipulat fid-Dokument stess; is-Servizz Ġeologiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jpoġġi t-tweġibiet għad-dispożizzjoni tal-partijiet kollha permezz tal-indirizz tal-posta elettronika indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant, li tkun tressqet meta jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta.

Budapest, 2018.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru

Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2018/C 218/08)

STEDINA PUBBLIKA GHALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GHAL KONĊESSJONI GHALL-PROSPETTAR, L-ESPLORAZZJONI U L-PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAHT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA TA' TISZAFÜRED

Fisem l-Istat Ungeriz, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru"), bhala l-Ministru responsabbli għall-estrazzjoni u għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat, b'dan johroġ stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi taht kuntratt ta' konċessjoni, abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), tal-Att XVI tal-1991 dwar il-konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u tal-Att XLVIII tal-1993 dwar l-estrazzjoni ("l-Att dwar l-Estrazzjoni"), soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jaġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mas-Servizz Geoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz ("Magyar Bányászati és Földtani Hivatal" — MBFSZ), f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar l-Estrazzjoni. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni, il-Ministru se johroġ id-deċizzjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha l-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieħ, f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ⁽¹⁾.

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriz.

2. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuha għal kull persuna fiżika Ungeriza jew barranija u għal kull organizzazzjoni trasparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, dment li dawn ikunu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta; jistgħu jiġu pprezentati wkoll offerti kongunti. Fil-każ ta' offerti kongunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti jridu jinnominaw wiehed minn fosthom bhala rappreżentant, iżda jassumu obbligazzjoni *in solidum* għat-tweġiq tal-kuntratt ta' konċessjoni. L-offerenti domestiċi u barranin jitqiesu b'mod ugwali fil-proċedura tal-offerti.

Għall-iskop tat-tweġiq tal-attività soġġetta għall-konċessjoni, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") irid iwaqqaf kumpanija bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") bl-użu tar-riżorsi tiegħu stess u fi żmien 90 jum minn meta jidhol fis-seħh il-kuntratt ta' konċessjoni; fiż-żmien meta titwaqqaf il-kumpanija u għad-durata tal-operat tagħha, id-Detentur tal-Konċessjoni jrid ikollu l-maġġoranza tal-ishma, tal-interessi tan-negozju u tad-drittijiet tal-vot tagħha u, bhala s-sid, irid jimpenja ruhu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi hdanha. Bhala operatur tal-estrazzjoni, il-Kumpanija tal-Konċessjoni se jkollha d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni.

3. Durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dhul fis-seħh tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata originali tista' tiġi estiża darba, sa massimu ta' nofs id-durata originali, mingħajr sejha għall-offerti ulterjuri, jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkunu kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom, f'konformità mal-kuntratt u fiż-żmien debitu.

4. Dejta dwar iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni:

Żona ddeżinjata għall-konċessjoni: Iż-żona tinsab fil-muniċipalitajiet elenkati fit-tabella hawn taht fil-kontej ta' Borsod-Abaúj-Zemplén, Hajdú-Bihar, Heves u Jász-Nagykun-Szolnok.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Abádszalók	Jász-Nagykun-Szolnok	Tiszaderzs	Jász-Nagykun-Szolnok
Egyek	Hajdú-Bihar	Tiszadorogma	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hortobágy	Hajdú-Bihar	Tiszafüred	Jász-Nagykun-Szolnok

⁽¹⁾ Fid-data li fiha qed tiġi ppubblikata din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, il-membri tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat u għall-estrazzjoni huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali, f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Kunmadaras	Jász–Nagykun–Szolnok	Tiszaigar	Jász–Nagykun–Szolnok
Nádudvar	Hajdú–Bihar	Tiszaörs	Jász–Nagykun–Szolnok
Nagyiván	Jász–Nagykun–Szolnok	Tiszaszentimre	Jász–Nagykun–Szolnok
Poroszló	Heves	Tiszaszőlős	Jász–Nagykun–Szolnok
Sarud	Heves	Tiszavalk	Borsod–Abaúj–Zemplén
Tiszababolna	Borsod–Abaúj–Zemplén	Újlőrincfalva	Heves
Tiszacsege	Hajdú–Bihar		

Saff ta' materjal żejjed fuq iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: is-superfiċe u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taht il-livell tal-Baħar Baltiku

Iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ma tinkludix iż-żoni ddeżinjati għall-kostruzzjoni ta' sit ta' minjiera għall-estrazzjoni tar-riżorsi minerali tal-idrokarbur.

Il-koordinati tal-irkejjien li jiddelimitaw iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni jinsabu fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa għal siti ta' minjieri stabbiliti għal riżorsi minerali tal-idrokarbur, li mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, jinsabu fis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió" ["Konċessjonijiet"], kif ukoll fis-sit web tal-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

Daqs taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: 654 km².

Mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni iż-żoni għal siti ta' minjieri li s-saff ta' materjal żejjed tagħhom ikun jinsab f'punt oghla mis-saff ta' materjal żejjed taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, u li s-sodda ta' blat tagħhom tkun tikkorrispondi jew testendi aktar mis-sodda ta' blat taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni.

5. Tariffa netta minima għall-konċessjoni: HUF 321 000 000 (tliet mija u wiehed u għoxrin miljun forint) minbarra l-VAT, iżda fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal ammont fiss akbar. Ladarba jiġi ppubblikat ir-riżultat, l-offertant rebbieħ irid iħallas it-tariffa tal-konċessjoni fl-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija sogġetta għall-hlas ta' tariffa tal-partecipazzjoni ta' HUF 10 000 000 (għaxar miljun forint) minbarra l-VAT; dan l-ammont irid jiħallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

7. Minbarra li jhallsu t-tariffa tal-partecipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida, l-offertanti jridu jippreżentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (ħamsin miljun forint) sal-jum ta' qabel l-iskadenza biex jitressqu l-offerti biex jiggarantixxu li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tiġi ċeduta lill-Awtorità Kontraenti jekk l-offertant jirtira jew jekk l-offertant jirnexxiel u jieħu l-kuntratt iżda mbagħad ma jirnexxilux jikkonkludih, jew inkella jekk ma jhallasx it-tariffa tal-konċessjoni offruta skont l-ammont, il-mod u sal-iskadenza stipulati fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha tithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

8. Ir-rata l-aktar baxxa tar-royalty għall-estrazzjoni għall-produzzjoni konvenzjonali tal-idrokarbur, pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni, se tkun ta' 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal royalty oghla għall-estrazzjoni, li jekk jintlaħaq qbil dwarha, tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u trid tithallas għad-durata tal-konċessjoni. Il-każijiet speċifikati fit-Taqsima 20(3)(e) u (i) kif ukoll fit-Taqsima 20(5) tal-Att dwar l-Estrazzjoni huma eċċezzjonijiet, fejn għandha tapplika r-rata prevalenti tar-royalty għall-estrazzjoni li hija speċifikata fl-Att dwar l-Estrazzjoni.

9. Il-kundizzjonijiet u l-informazzjoni legali, finanzjarji, tekniċi u oħrajn relatati mal-proċedura tal-offerti, jinsabu fid-Dokument tal-Offerta.

10. Id-Dokument tal-Offerta jista' jingabar mill-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary; tel +36 13012900) bejn it-8.00 u s-14.00 f'jiem tax-xogħol, sal-jum ta' qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, ladarba tiġi ppreżentata prova dokumentarja adegwata li jkun thallas il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta. Is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se joħroġ ċertifikat fisem l-akkwrent.

Meta jixtri d-Dokument tal-Offerta, għall-finijiet li jiġi kkuntattjat u li jirċievi l-komunikazzjonijiet, l-akkwirent irid iressaq ukoll Skeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant għall-Konċessjoni, li tista' titniżżel mis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió".

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta huwa HUF 100 000 (mitt elf forint) minbarra l-VAT, li jrid jithallas permezz ta' trasferiment bankarju fil-kont qafas Nru 10032000-01417179-00000000 tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz li jintuża għall-appropriazzjonijiet. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment irid juri l-kodiċi TFCHDV u isem l-akkwirent tad-Dokument tal-Offerta. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta ma jistax jithallas bi flus kontanti u la huwa parzjalment u lanqas kompletament rimborsabbli. Jekk id-Dokument tal-Offerta ma jasalx għand l-akkwirent, dan jingħata rifużjoni tal-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza għall-prezentazzjoni tal-offerti.

12. Jistgħu jitressqu biss offeriti mingħand persuni li jkunu xtraw id-Dokument tal-Offerta u li jkunu hallu kemm it-tariffa tal-partecipazzjoni kif ukoll il-garanzija tal-offerta. Jekk titressaq offerta konġunta, ikun biżżejjed li wiehed mill-offerenti jixtri d-Dokument tal-Offerta.

13. L-offerti jridu jitressqu fizikament fis-26 ta' Settembru 2018 bejn l-10:00 u 12:00 fl-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (indirizz: Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary), bl-Ungeriz, kif speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

14. L-offerta ssir vinkolanti fuq l-offertant minn meta titressaq u tibqa' vinkolanti sakemm tintemm il-proċedura tal-offerti. L-offerenti ma jistgħux jeskludu l-obbligazzjoni tagħhom jekk ma jirnexxilhomx iżommu mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirriżerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma rnexxietx. Jekk il-proċedura tal-offerti tiġi ddikjarata li ma rnexxietx, ma tista' tiġi pprezentata l-ebda pretensjoni kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriz irrapprezentat mill-Ministru, jew il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offertant rebbieh jakkwista d-dritt esklużiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiz-żona ddeżinjata għall-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar permezz tal-Kumpanija tal-Konċessjoni li trid tiġi stabbilita bilfors għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit tal-minjiera ssir definittiva, id-dritt tal-konċessjoni għaž-żona ta' prospettar ikun ristrett għaž-żona tas-sit tal-minjiera.

17. Kull offertant jista' jressaq offerta waħda biss.

18. Limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mill-iskadenza biex jitressqu l-offerti.

19. L-Awtorità Kontraenti se tiżgura l-kundizzjonijiet ekwi u mhijiex se tapplika kriterji preferenzjali.

20. Kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

- il-merti professjonali tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka (tfassil ta' programm immirat għall-prospettar massimu tal-idrokarbur);
- id-durata ppjanata tar-riċerka;
- l-impenn finanzjarju li jittiehed meta jiġi implimentat il-Programm ta' Hidma ta' Riċerka;
- kemm ikunu aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;
- il-miżuri previsti għall-harsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-ħsara matul ix-xogħol soġġetti għall-konċessjoni;
- il-previżjoni ta' kemm tkun tista' tinbeda malajr il-produzzjoni (skont il-ligi, fi żmien hames snin).

(II) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offertant li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

- il-kapaċità finanzjarja tal-offertant, id-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li jrid jitwettaq taħt il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kopert mir-riżorsi proprji;
- il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konċessjoni mal-estrazzjoni tal-idrokarbur fit-tliet snin ta' qabel l-istedina għall-prezentazzjoni tal-offerti.

(III) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi finanzjarji meħuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

- it-tariffa netta tal-konċessjoni offruta, imqabbla mat-tariffa minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;
- id-daqs tar-royalty offrut għall-estrazzjoni, imqabbel mar-royalty minimu għall-estrazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Il-kriterji ddettaljati għall-aġġudikazzjoni u l-leġiżlazzjoni li tirregola l-proċedura għall-awtorizzazzjoni tax-xogħol tal-konċessjoni, kif ukoll kif dan tal-aħhar għandu jitwettaq u jitlesti, huma speċifikati fid-Dokument tal-Offerta.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni jrid jiġi konkluż fi żmien 90 jum minn meta jiġi jithabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss sa massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieħ huwa intitolat iwettaq l-attività ekonomika esklużiva kkontrollata mill-Istat (prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarbur f'żona delimitata) u permessa mill-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħhar, f'konformità mal-leġiżlazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jressqu l-offerta, l-offerenti jridu jqisu t-Taqsima 22/A(13) tal-Att dwar l-Estrazzjoni, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi, id-dritt jew il-permess ta' prospettar ta' operatur tal-estrazzjoni ma jistgħux ikopru territorju ta' prospettar totali ta' aktar minn 15 000-il km². Meta jkun qed jiġi stabbilit it-territorju tal-prospettar, irid jitqies ukoll tat-territorju tal-prospettar tal-operatur tal-estrazzjoni li jikkontrolla — skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili — l-operatur tal-estrazzjoni li jkun jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess ta' prospettar. F'każ ta' offerti kongunti, kull offerent irid jissodisfa dan il-kriterju b'mod individwali.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa meħmuż mad-Dokument tal-Offerta.

22. L-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklużivament bl-Ungeriz u bil-miktub wara li jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta, skont il-mod stipulat fid-Dokument stess; is-Servizz Ġeologiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jpoġġi t-tweġibiet għad-dispożizzjoni tal-partijiet kollha permezz tal-indirizz tal-posta elettronika indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant, li tkun tressqet meta jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta.

Budapest, 2018.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru

Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2018/C 218/09)

STEDINA PUBBLIKA GHALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GHAL KONĊESSJONI GHALL-PROSPETTAR, L-ESPLORAZZJONI U L-PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAHT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA TA' TISZATARJÁN

Fisem l-Istat Ungeriz, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru"), bhala l-Ministru responsabbli għall-estrazzjoni u għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat, b'dan johroġ stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi taht kuntratt ta' konċessjoni, abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), tal-Att XVI tal-1991 dwar il-konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u tal-Att XLVIII tal-1993 dwar l-estrazzjoni ("l-Att dwar l-Estrazzjoni"), soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jaġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mas-Servizz Geoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz ("Magyar Bányászati és Földtani Hivatal" — MBFSZ), f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar l-Estrazzjoni. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni, il-Ministru se johroġ id-deċizzjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha l-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieh, f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ⁽¹⁾.

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriz.

2. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuha għal kull persuna fiżika Ungeriza jew barranija u għal kull organizzazzjoni trasparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, dment li dawn ikunu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta; jistghu jiġu pprezentati wkoll offerti kongunti. Fil-każ ta' offerti kongunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti jridu jinnominaw wiehed minn fosthom bhala rappreżentant, iżda jassumu obbligazzjoni *in solidum* għat-tweqqiq tal-kuntratt ta' konċessjoni. L-offerenti domestiċi u barranin jitqiesu b'mod ugwali fil-proċedura tal-offerti.

Għall-iskop tat-tweqqiq tal-attività soġġetta għall-konċessjoni, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") irid iwaqqaf kumpanija bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") bl-użu tar-riżorsi tiegħu stess u fi żmien 90 jum minn meta jidhol fis-seħh il-kuntratt ta' konċessjoni; fiż-żmien meta titwaqqaf il-kumpanija u għad-durata tal-operat tagħha, id-Detentur tal-Konċessjoni jrid ikollu l-maġġoranza tal-ishma, tal-interessi tan-negozju u tad-drittijiet tal-vot tagħha u, bhala s-sid, irid jimpenja ruhu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi hdanha. Bhala operatur tal-estrazzjoni, il-Kumpanija tal-Konċessjoni se jkollha d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni.

3. Durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dhul fis-seħh tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata originali tista' tiġi estiża darba, sa massimu ta' nofs id-durata originali, minghajr sejha għall-offerti ulterjuri, jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkunu kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom, f'konformità mal-kuntratt u fiż-żmien debitu.

4. Dejta dwar iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni:

Żona ddeżinjata għall-konċessjoni: iż-żona tinsab fil-muniċipalitajiet elenkati fit-tabella hawn taht fil-kontej ta' Borsod-Abaúj-Zemplén, Hajdú-Bihar, Jász-Nagykun-Szolnok u Szabolcs-Szatmár-Bereg.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Alsószolca	Borsod-Abaúj-Zemplén	Muhi	Borsod-Abaúj-Zemplén
Arnót	Borsod-Abaúj-Zemplén	Nádudvar	Hajdú-Bihar
Ároktő	Borsod-Abaúj-Zemplén	Nagycsécs	Borsod-Abaúj-Zemplén

⁽¹⁾ Fid-data li fiha qed tiġi ppubblikata din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, il-membri tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat u għall-estrazzjoni huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali, f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Balmazújváros	Hajdú-Bihar	Nagyhegyes	Hajdú-Bihar
Bekecs	Borsod-Abaúj-Zemplén	Nemesbikk	Borsod-Abaúj-Zemplén
Berzék	Borsod-Abaúj-Zemplén	Nyékládháza	Borsod-Abaúj-Zemplén
Bőcs	Borsod-Abaúj-Zemplén	Onga	Borsod-Abaúj-Zemplén
Egyek	Hajdú-Bihar	Ónod	Borsod-Abaúj-Zemplén
Emőd	Borsod-Abaúj-Zemplén	Oszlár	Borsod-Abaúj-Zemplén
Felsőzsolca	Borsod-Abaúj-Zemplén	Polgár	Hajdú-Bihar
Folyás	Hajdú-Bihar	Prügy	Borsod-Abaúj-Zemplén
Gesztely	Borsod-Abaúj-Zemplén	Sajóhídvég	Borsod-Abaúj-Zemplén
Girincs	Borsod-Abaúj-Zemplén	Sajólád	Borsod-Abaúj-Zemplén
Görbeháza	Hajdú-Bihar	Sajóörös	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hajdúszoboszló	Hajdú-Bihar	Sajópetri	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hejőbába	Borsod-Abaúj-Zemplén	Sajószöged	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hejőkeresztúr	Borsod-Abaúj-Zemplén	Szakáld	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hejőkürt	Borsod-Abaúj-Zemplén	Szerencs	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hejőpapi	Borsod-Abaúj-Zemplén	Taktaharkány	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hejőszalonta	Borsod-Abaúj-Zemplén	Taktakenéz	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hernádkak	Borsod-Abaúj-Zemplén	Taktaszada	Borsod-Abaúj-Zemplén
Hernádnémeti	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tiszacsege	Hajdú-Bihar
Hortobágy	Hajdú-Bihar	Tizadada	Szabolcs-Szatmár-Bereg
Igrici	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizadob	Szabolcs-Szatmár-Bereg
Karcag	Jász-Nagykun-Szolnok	Tizadorogma	Borsod-Abaúj-Zemplén
Kesznyéten	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizagyulaháza	Hajdú-Bihar
Kiscsécs	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizakeszi	Borsod-Abaúj-Zemplén
Kistokaj	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizalúc	Borsod-Abaúj-Zemplén
Köröm	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizapalkonya	Borsod-Abaúj-Zemplén
Mályi	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizatarján	Borsod-Abaúj-Zemplén
Megyaszó	Borsod-Abaúj-Zemplén	Tizaujváros	Borsod-Abaúj-Zemplén
Mezőcsát	Borsod-Abaúj-Zemplén	Újcsanáros	Borsod-Abaúj-Zemplén
Mezőnagymihály	Borsod-Abaúj-Zemplén	Újszentmargita	Hajdú-Bihar
Miskolc	Borsod-Abaúj-Zemplén	Újtikos	Hajdú-Bihar

Saff ta' materjal żejjed fuq iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: is-superfiċe u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taht il-livell tal-Baħar Baltiku

Iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ma tinkludix iż-żoni ddeżinjati għall-kostruzzjoni ta' sit ta' minjiera għall-estrazzjoni tar-riżorsi minerali tal-idrokarbur.

Il-koordinati tal-irkejjen li jidlimitaw iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni jinsabu fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa għal siti ta' minjieri stabbiliti għal riżorsi minerali tal-idrokarbur, li mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, jinsabu fis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió" ["Konċessjonijiet"], kif ukoll fis-sit web tal-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Daqs taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: 1 770,8 km².

Mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni iż-żoni għal siti ta' minjieri li s-saff ta' materjal żejjed tagħhom ikun jinsab f'punt oghla mis-saff ta' materjal żejjed taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, u li s-sodda ta' blat tagħhom tkun tikkorrispondi jew testendi aktar mis-sodda ta' blat taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni.

5. Tariffa netta minima għall-konċessjoni: HUF 318 000 000 (tliet mija u tmintax-il miljun forint) minbarra l-VAT, izda fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal ammont fiss akbar. Ladarba jiġi ppubblikat ir-riżultat, l-offerent rebbieħ irid iħallas it-tariffa tal-konċessjoni fl-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija soġġetta għall-hlas ta' tariffa tal-partecipazzjoni ta' HUF 10 000 000 (għaxar miljun forint) minbarra l-VAT; dan l-ammont irid jithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

7. Minbarra li jhallsu t-tariffa tal-partecipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida, l-offerenti jridu jipprezentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (hamsin miljun forint) sal-jum ta' qabel l-iskadenza biex jitressqu l-offerti biex jiggarrantixxu li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tiġi ċeduta lill-Awtorità Kontraenti jekk l-offerent jirtira jew jekk l-offerent jirnexxielu jiehu l-kuntratt izda mbagħad ma jirnexxilux jikkonkludih, jew inkella jekk ma jhallasx it-tariffa tal-konċessjoni offruta skont l-ammont, il-mod u sal-iskadenza stipulati fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha tithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

8. Ir-rata l-aktar baxxa tar-royalty għall-estrazzjoni għall-produzzjoni konvenzjonali tal-idrokarbur, pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni, se tkun ta' 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal royalty oghla għall-estrazzjoni, li jekk jintlaħaq qbil dwarha, tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u trid tithallas għad-durata tal-konċessjoni. Il-kazijiet speċifikati fit-Taqsima 20(3)(e) u (i) kif ukoll fit-Taqsima 20(5) tal-Att dwar l-Estrazzjoni huma eċċezzjonijiet, fejn għandha tapplika r-rata prevalenti tar-royalty għall-estrazzjoni li hija speċifikata fl-Att dwar l-Estrazzjoni.

9. Il-kundizzjonijiet u l-informazzjoni legali, finanzjarji, tekniċi u oħrajn relatati mal-proċedura tal-offerti, jinsabu fid-Dokument tal-Offerta.

10. Id-Dokument tal-Offerta jista' jingabar mill-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary; tel +36 13012900) bejn it-8.00 u s-14.00 f'jiem tax-xogħol, sal-jum ta' qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, ladarba tiġi ppreżentata prova dokumentarja adegwata li jkun thallas il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta. Is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jgħoddi ċertifikat f'isem l-akkwirent.

Meta jixtri d-Dokument tal-Offerta, għall-finijiet li jiġi kkuntattjat u li jirċievi l-komunikazzjonijiet, l-akkwirent irid iressaq ukoll skeda għall-identifikazzjoni tal-offerent għall-konċessjoni, li tista' titniżżel mis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió".

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta huwa HUF 100 000 (mitt elf forint) minbarra l-VAT, li jrid jithallas permezz ta' trasferiment bankarju fil-kont qafas Nru 10032000-01417179-00000000 tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz li jintuża għall-appropriazzjonijiet. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment irid juri l-kodiċi TTCHDV u isem l-akkwirent tad-Dokument tal-Offerta. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta ma jistax jithallas bi flus kontanti u la huwa parzjalment u lanqas kompletament rimborsabbli. Jekk id-Dokument tal-Offerta ma jasalx għand l-akkwirent, dan jingħata rifużjoni tal-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti.

12. Jistgħu jitressqu biss offerti mingħand persuni li jkunu xtraw id-Dokument tal-Offerta u li jkunu hallsu kemm it-tariffa tal-partecipazzjoni kif ukoll il-garanzija tal-offerta. Jekk titressaq offerta konġunta, ikun biżżejjed li wiehed mill-offerenti jixtri d-Dokument tal-Offerta.

13. L-offerti jridu jitressqu fiżikament fis-27 ta' Settembru 2018 bejn l-10:00 u 12:00 fl-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (indirizz: Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary), bl-Ungeriz, kif speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

14. L-offerta ssir vinkolanti fuq l-offerent minn meta titressaq u tibqa' vinkolanti sakemm tintemm il-proċedura tal-offerti. L-offerenti ma jistghux jeskludu l-obbligazzjoni tagħhom jekk ma jirnexxilhomx iżommu mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirriżerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma rnexxietx. Jekk il-proċedura tal-offerti tiġi ddikjarata li ma rnexxietx, ma tista' tiġi ppreżentata l-ebda pretensjoni kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriz irrappreżentat mill-Ministru, jew il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offerent rebbieh jakkwista d-dritt esklużiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar permezz tal-Kumpanija tal-Konċessjoni li trid tiġi stabbilita bilfors għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit tal-minjiera ssir definittiva, id-dritt tal-konċessjoni għaž-żona ta' prospettar ikun ristrett għaž-żona tas-sit tal-minjiera.

17. Kull offerent jista' jressaq offerta wahda biss.

18. Limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mill-iskadenza biex jitressqu l-offerti.

19. L-Awtorità Kontraenti se tiżgura l-kundizzjonijiet ekwi u mhijiex se tapplika kriterji preferenzjali.

20. Kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

- il-merti professjonali tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka (tfassil ta' programm immirat għall-prospettar massimu tal-idrokarbur);
- id-durata ppjanata tar-riċerka;
- l-impenn finanzjarju li jittiehed meta jiġi implimentat il-Programm ta' Hidma ta' Riċerka;
- kemm ikunu aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;
- il-miżuri previsti għall-harsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-hsara matul ix-xogħol soġġetti għall-konċessjoni;
- il-previżjoni ta' kemm tkun tista' tinbeda malajr il-produzzjoni (skont il-liġi, fi żmien hames snin).

(II) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offerent li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

- il-kapaċità finanzjarja tal-offerent, id-disponibbiltà tar-riżorsi mehtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li jrid jitwet-taq taht il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kopert mir-riżorsi proprji;
- il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konnessjoni mal-estrazzjoni tal-idrokarbur fit-tliet snin ta' qabel l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti.

(III) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi ta' hlas meħuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

- it-tariffa netta tal-konċessjoni offruta, imqabbla mat-tariffa minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;
- id-daqs tar-royalty offrut għall-estrazzjoni, imqabbel mar-royalty minimu għall-estrazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Il-kriterji ddettaljati għall-aġġudikazzjoni u l-leġizlazzjoni li tirregola l-proċedura għall-awtorizzazzjoni tax-xogħol tal-konċessjoni, kif ukoll kif dan tal-aħħar għandu jitwettaq u jitlesti, huma speċifikati fid-Dokument tal-Offerta.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni jrid jiġi konkluż fi żmien 90 jum minn meta jithabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss sa massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieh huwa intitolat iwettaq l-attività ekonomika esklużiva kkontrollata mill-Istat (prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarbur f'żona delimitata) u permessa mill-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar, f'konformità mal-leġizlazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jressqu l-offerta, l-offerenti jridu jqisu t-Taqsima 22/A(13) tal-Att dwar l-Estrazzjoni, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi, id-dritt jew il-permess ta' prospettar ta' operatur tal-estrazzjoni ma jistghux ikopru territorju ta' prospettar totali ta' aktar minn 15 000-il km². Meta jkun qed jiġi stabbilit it-territorju tal-prospettar, irid jitqies ukoll tat-territorju tal-prospettar tal-operatur tal-estrazzjoni li jikkontrolla — skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili — l-operatur tal-estrazzjoni li jkun jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess ta' prospettar. F'każ ta' offerti kongunti, kull offerent irid jissodisfa dan il-kriterju b'mod individwali.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa mehmuz mad-Dokument tal-Offerta.

22. L-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklużivament bl-Ungeriz u bil-miktub wara li jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta, skont il-mod stipulat fid-Dokument stess; is-Servizz Ġeologiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jpoġġi t-tweġibiet għad-dispożizzjoni tal-partijiet kollha permezz tal-indirizz tal-posta elettronika indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offerent, li tkun tressqet meta jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta.

Budapest, 2018.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru

Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2018/C 218/10)

STEDINA PUBBLIKA GHALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GHAL KONĊESSJONI GHALL-PROSPETTAR, L-ESPLORAZZJONI U L-PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAHT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA TA' ÚJSZILVÁS

Fisem l-Istat Ungeriz, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru"), bhala l-Ministru responsabbli għall-estrazzjoni u għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat, b'dan johroġ stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi taht kuntratt ta' konċessjoni, abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), tal-Att XVI tal-1991 dwar il-konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u tal-Att XLVIII tal-1993 dwar l-estrazzjoni ("l-Att dwar l-Estrazzjoni"), soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jaġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mas-Servizz Geoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz ("Magyar Bányászati és Földtani Hivatal" — MBFSZ), f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar l-Estrazzjoni. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni, il-Ministru se johroġ id-deċizzjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha l-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieh, f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ⁽¹⁾.

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriz.

2. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuha għal kull persuna fiżika Ungeriza jew barranija u għal kull organizzazzjoni trasparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, dment li dawn ikunu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta; jistghu jiġu pprezentati wkoll offerti kongunti. Fil-każ ta' offerti kongunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti jridu jinnominaw wiehed minn fosthom bhala rappreżentant, iżda jassumu obbligazzjoni *in solidum* għat-tweġiq tal-kuntratt ta' konċessjoni. L-offerenti domestiċi u barranin jitqiesu b'mod ugwali fil-proċedura tal-offerti.

Għall-iskop tat-tweġiq tal-attività soġġetta għall-konċessjoni, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") irid iwaqqaf kumpanija bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") bl-użu tar-riżorsi tiegħu stess u fi żmien 90 jum minn meta jidhol fis-seħh il-kuntratt ta' konċessjoni; fiż-żmien meta titwaqqaf il-kumpanija u għad-durata tal-operat tagħha, id-Detentur tal-Konċessjoni jrid ikollu l-maġġoranza tal-ishma, tal-interessi tan-negozju u tad-drittijiet tal-vot tagħha u, bhala s-sid, irid jimpenja ruhu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi hdanha. Bhala operatur tal-estrazzjoni, il-Kumpanija tal-Konċessjoni se jkollha d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni.

3. Durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dhul fis-seħh tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata originali tista' tiġi estiża darba, sa massimu ta' nofs id-durata originali, mingħajr sejha għall-offerti ulterjuri, jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkun kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom, f'konformità mal-kuntratt u fiż-żmien debitu.

4. Dejta dwar iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni:

Żona ddeżinjata għall-konċessjoni: iż-żona tinsab fil-municipalitajiet elenkati fit-tabella hawn taht fil-kontej ta' Bács-Kiskun, Jász-Nagykun-Szolnok u Pest:

Municipalità	Kontea	Municipalità	Kontea
Abony	Pest	Nyársapát	Pest
Albertirsa	Pest	Pánd	Pest
Cegléd	Pest	Pilis	Pest

⁽¹⁾ Fid-data li fiha qed tiġi ppubblikata din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, il-membri tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat u għall-estrazzjoni huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali, f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Ceglédbercel	Pest	Pusztavacs	Pest
Csemő	Pest	Tápióbicske	Pest
Dánszentmiklós	Pest	Tápiógyörgye	Pest
Jászkarajenő	Pest	Tápiószele	Pest
Káva	Pest	Tápiószentmárton	Pest
Kocsér	Pest	Tápiószőlős	Pest
Kőröstetétlen	Pest	Törtel	Pest
Lajosmizse	Bács-Kiskun	Újszász	Jász-Nagykun-Szolnok
Mikebuda	Pest	Újszilvás	Pest
Nagykőrös	Pest		

Saff ta' materjal żejjed fuq iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: is-superfiċe u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taht il-livell tal-Baħar Baltiku

Iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ma tinkludix iż-żoni ddeżinjati għall-kostruzzjoni ta' sit ta' minjiera għall-estrazzjoni tar-riżorsi minerali tal-idrokarbur.

Il-koordinati tal-irkejjen li jiddelimitaw iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni jinsabu fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa għal siti ta' minjieri stabbiliti għal riżorsi minerali tal-idrokarbur, li mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, jinsabu fis-sit web tas-Servizz Geologiku u ta' Estrazzjoni Unġeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió" ["Konċessjonijiet"], kif ukoll fis-sit web tal-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

Daqs taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: 1 050 km².

Mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni iż-żoni għal siti ta' minjieri li s-saff ta' materjal żejjed tagħhom ikun jinsab f'punt oghla mis-saff ta' materjal żejjed taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, u li s-sodda ta' blat tagħhom tkun tikkorrispondi jew testendi aktar mis-sodda ta' blat taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni.

5. Tariffa netta minima għall-konċessjoni: HUF 321 000 000 (tliet mija u wiehed u ghoxrin miljun forint) minbarra l-VAT, iżda fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal ammont fiss akbar. Ladarba jiġi ppubblikat ir-riżultat, l-offertant rebbieħ irid iħallas it-tariffa tal-konċessjoni fl-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-parteeipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija soġġetta għall-ħlas ta' tariffa tal-parteeipazzjoni ta' HUF 10 000 000 (għaxar miljun forint) minbarra l-VAT; dan l-ammont irid jithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

7. Minbarra li jhallsu t-tariffa tal-parteeipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida, l-offertanti jridu jippreżentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (hamsin miljun forint) sal-jum ta' qabel l-iskadenza biex jitressqu l-offerti biex jiggarantixxu li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tiġi ċeduta lill-Awtorità Kontraenti jekk l-offertant jirtira jew jekk l-offertant jirnexxieli jiehu l-kuntratt iżda mbagħad ma jirnexxilux jikkonkludih, jew inkella jekk ma jhallasx it-tariffa tal-konċessjoni offruta skont l-ammont, il-mod u sal-iskadenza stipulati fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha tithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

8. Ir-rata l-aktar baxxa tar-royalty għall-estrazzjoni għall-produzzjoni konvenzjonali tal-idrokarbur, pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni, se tkun ta' 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal royalty oghla għall-estrazzjoni, li jekk jintlaħaq qbil dwarha, tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u trid tithallas għad-durata tal-konċessjoni. Il-każijiet speċifikati fit-Taqsima 20(3)(e) u (i) kif ukoll fit-Taqsima 20(5) tal-Att dwar l-Estrazzjoni huma eċċezzjonijiet, fejn għandha tapplika r-rata prevalenti tar-royalty għall-estrazzjoni li hija speċifikata fl-Att dwar l-Estrazzjoni.

9. Il-kundizzjonijiet u l-informazzjoni legali, finanzjarji, tekniċi u oħrajn relatati mal-proċedura tal-offerti, jinsabu fid-Dokument tal-Offerta.

10. Id-Dokument tal-Offerta jista' jingabar mill-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary; tel +36 13012900) bejn it-8.00 u s-14.00 f'jiem tax-xogħol, sal-jum ta' qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, ladarba tiġi ppreżentata prova dokumentarja adegwata li jkun thallas il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta. Is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jgħodh għall-ċertifikat fisem l-akkwired.

Meta jixtri d-Dokument tal-Offerta, għall-finijiet li jiġi kkuntattjat u li jirċievi l-komunikazzjonijiet, l-akkwired irid iresaq ukoll Skeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant għall-Konċessjoni, li tista' titnizzel mis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió".

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta huwa HUF 100 000 (mitt elf forint) minbarra l-VAT, li jrid jithallas permezz ta' trasferiment bankarju fil-kont qafas Nru 10032000-01417179-000000000 tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz li jintuza għall-appropriazzjonijiet. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment irid juri l-kodiċi UJCHDV u isem l-akkwired tad-Dokument tal-Offerta. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta ma jistax jithallas bi flus kontanti u la huwa parzjalment u lanqas kompletament rimborsabbli. Jekk id-Dokument tal-Offerta ma jasalx għand l-akkwired, dan jingħata rifużjoni tal-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti.

12. Jistgħu jitressqu biss offerti mingħand persuni li jkunx xtraw id-Dokument tal-Offerta u li jkunx hallsu kemm it-tariffa tal-partecipazzjoni kif ukoll il-garanzija tal-offerta. Jekk titressaq offerta kongunta, ikun biżżejjed li wiehed mill-offerenti jixtri d-Dokument tal-Offerta.

13. L-offerti jridu jitressqu fiżikament fis-27 ta' Settembru 2018 bejn l-10:00 u 12:00 fl-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (indirizz: Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary), bl-Ungeriz, kif speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

14. L-offerta ssir vinkolanti fuq l-offertant minn meta titressaq u tibqa' vinkolanti sakemm tintemm il-proċedura tal-offerti. L-offerenti ma jistgħux jeskludu l-obbligazzjoni tagħhom jekk ma jirnexxilhomx iżommu mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirrizerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma rnexxietx. Jekk il-proċedura tal-offerti tiġi ddikjarata li ma rnexxietx, ma tista' tiġi ppreżentata l-ebda pretensjoni kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriz irrappreżentat mill-Ministru, jew il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offertant rebbieħ jakkwista d-dritt esklużiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar permezz tal-Kumpanja tal-Konċessjoni li trid tiġi stabbilita bilfors għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit tal-minjiera ssir definittiva, id-dritt tal-konċessjoni għaž-żona ta' prospettar ikun ristrett għaž-żona tas-sit tal-minjiera.

17. Kull offertant jista' jressaq offerta wahda biss.

18. Limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mill-iskadenza biex jitressqu l-offerti.

19. L-Awtorità Kontraenti se tiżgura l-kundizzjonijiet ekwi u mhijiex se tapplika kriterji preferenzjali.

20. Kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

- il-merti professjonali tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka (tfassil ta' programm immirat għall-prospettar massimu tal-idrokarbur);
- id-durata ppjanata tar-riċerka;
- l-impenn finanzjarju li jittiehed meta jiġi implimentat il-Programm ta' Hidma ta' Riċerka;
- kemm ikunu aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;
- il-miżuri previsti għall-harsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-hsara matul ix-xogħol soġġetti għall-konċessjoni;
- il-previżjoni ta' kemm tkun tista' tinbeda malajr il-produzzjoni (skont il-liġi, fi żmien hames snin).

(II) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offertant li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

- il-kapaċità finanzjarja tal-offertant, id-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li jrid jitwettaq taht il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kopert mir-riżorsi proprji;
- il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konnessjoni mal-estrazzjoni tal-idrokarbur fit-tliet snin ta' qabel l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti.

(III) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi ta' hlas mehuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

- it-tariffa netta tal-konċessjoni offruta, imqabbla mat-tariffa minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;
- id-daqs tar-royalty offrut għall-estrazzjoni, imqabbel mar-royalty minimu għall-estrazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Il-kriterji ddettaljati għall-aġġudikazzjoni u l-leġiżlazzjoni li tirregola l-proċedura għall-awtorizzazzjoni tax-xogħol tal-konċessjoni, kif ukoll kif dan tal-aħhar għandu jitwettaq u jitlestha, huma speċifikati fid-Dokument tal-Offerta.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni jrid jiġi konkluż fi żmien 90 jum minn meta jithabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss sa massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieħ huwa intitolat iwettaq l-attività ekonomika esklużiva kkontrollata mill-Istat (prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarbur f'żona delimitata) u permessa mill-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħhar, f'konformità mal-leġiżlazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jressqu l-offerta, l-offerenti jridu jqisu t-Taqsima 22/A(13) tal-Att dwar l-Estrazzjoni, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi, id-dritt jew il-permess ta' prospettar ta' operatur tal-estrazzjoni ma jistgħux ikopru territorju ta' prospettar totali ta' aktar minn 15 000-il km². Meta jkun qed jiġi stabbilit it-territorju tal-prospettar, irid jitqies ukoll tat-territorju tal-prospettar tal-operatur tal-estrazzjoni li jikkontrolla — skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili — l-operatur tal-estrazzjoni li jkun jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess ta' prospettar. F'każ ta' offerti kongunti, kull offerent irid jissodisfa dan il-kriterju b'mod individwali.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa mehmuz mad-Dokument tal-Offerta.

22. L-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklużivament bl-Ungeriz u bil-miktub wara li jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta, skont il-mod stipulat fid-Dokument stess; is-Servizz Ġeologiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jpoġġi t-twegibiet għad-dispożizzjoni tal-partijiet kollha permezz tal-indirizz tal-posta elettronika indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant, li tkun tressqet meta jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta.

Budapest, 2018.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru

Komunikazzjoni mill-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kondizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2018/C 218/11)

STEDINA PUBBLIKA GĦALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GĦAL KONĊESSJONI GĦALL-PROSPETTAR, L-ESPLORAZZJONI U L-PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAHT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA TA' ZALAERDŐD

Fisem l-Istat Ungeriz, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru"), bħala l-Ministru responsabbli għall-estrazzjoni u għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat, b'dan jorog stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi taht kuntratt ta' konċessjoni, abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), tal-Att XVI tal-1991 dwar il-konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u tal-Att XLVIII tal-1993 dwar l-estrazzjoni ("l-Att dwar l-Estrazzjoni"), soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jaġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mas-Servizz Geoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz ("Magyar Bányászati és Földtani Hivatal" — MBFSZ), f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar l-Estrazzjoni. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni, il-Ministru se jorog id-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha l-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieh, f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ⁽¹⁾.

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriz.

2. Il-partecipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuha għal kull persuna fiżika Ungeriza jew barranija u għal kull organizzazzjoni trasparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, dment li dawn ikunu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tal-offerta; jistgħu jiġu pprezentati wkoll offerti kongunti. Fil-każ ta' offerti kongunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti jridu jinnominaw wiehed minn fosthom bħala rappreżentant, iżda jassumu obligazzjoni *in solidum* għat-tweqqif tal-kuntratt ta' konċessjoni. L-offerenti domestiċi u barranin jitqiesu b'mod ugwali fil-proċedura tal-offerti.

Għall-iskop tat-tweqqif tal-attività soġġetta għall-konċessjoni, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") irid iwaqqaf kumpanija bl-uffiċċju rreġistrat tagħha fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") bl-użu tar-riżorsi tiegħu stess u fi żmien 90 jum minn meta jidhol fis-seħh il-kuntratt ta' konċessjoni; fiż-żmien meta titwaqqaf il-kumpanija u għad-durata tal-operat tagħha, id-Detentur tal-Konċessjoni jrid ikollu l-maġġoranza tal-ishma, tal-interessi tan-negozju u tad-drittijiet tal-vot tagħha u, bħala s-sid, irid jimpenja ruhu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi hdanha. Bħala operatur tal-estrazzjoni, il-Kumpanija tal-Konċessjoni se jkollha d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni.

3. Durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dhul fis-seħh tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata oriġinali tista' tiġi estiża darba, sa massimu ta' nofs id-durata oriġinali, mingħajr sejha għall-offerti ulterjuri, jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkun kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom, f'konformità mal-kuntratt u fiż-żmien debitu.

4. Dejta dwar iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni:

Żona ddeżinjata għall-konċessjoni: iż-żona tinsab fil-municipalitajiet elenkati fit-tabella hawn taht fil-kontej ta' Győr-Moson-Sopron, Vas, Veszprém u Zala.

Municipalità	Kontea	Municipalità	Kontea
Adorjánháza	Veszprém	Meggyeskovácsi	Vas
Alsóújlak	Vas	Mersevát	Vas
Apácatorna	Veszprém	Mesteri	Vas
Batyk	Zala	Mezőlak	Veszprém

⁽¹⁾ Fid-data li fiha qed tiġi ppubblikata din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, il-membri tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi tal-Istat u għall-estrazzjoni huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali, f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Bejcgertyános	Vas	Mihályfa	Zala
Békás	Veszprém	Mihályháza	Veszprém
Beled	Győr–Moson–Sopron	Mikosszéplak	Vas
Bérbaltavár	Vas	Nagyacsád	Veszprém
Boba	Vas	Nagyalásony	Veszprém
Bodorfa	Veszprém	Nagypirit	Veszprém
Borgáta	Vas	Nagysimonyi	Vas
Bögöte	Vas	Nagytilaj	Vas
Celldömölk	Vas	Nemesgörzsöny	Veszprém
Csáfordjánosfa	Győr–Moson–Sopron	Nemeshany	Veszprém
Csánig	Vas	Nemeskeresztúr	Vas
Csehi	Vas	Nemeskocs	Vas
Csehimindszent	Vas	Nemesszalók	Veszprém
Csipkerek	Vas	Nick	Vas
Csögle	Veszprém	Nyárád	Veszprém
Csönge	Vas	Nyőgér	Vas
Dabronc	Veszprém	Óhíd	Zala
Dabrony	Veszprém	Olaszfa	Vas
Dáka	Veszprém	Ostffyasszonyfa	Vas
Dénesfa	Győr–Moson–Sopron	Oszkó	Vas
Doba	Veszprém	Pácsony	Vas
Döbröce	Zala	Pakod	Zala
Dötk	Zala	Páli	Győr–Moson–Sopron
Duka	Vas	Pápoc	Vas
Edve	Győr–Moson–Sopron	Pókaszepetk	Zala
Egeralja	Veszprém	Rábakecöl	Győr–Moson–Sopron
Egervár	Zala	Rábapaty	Vas
Egervölgy	Vas	Rábasebes	Győr–Moson–Sopron
Egyed	Győr–Moson–Sopron	Rábaszentandrás	Győr–Moson–Sopron
Egyházashetye	Vas	Répcelak	Vas
Egyházaskesző	Veszprém	Répcszemere	Győr–Moson–Sopron
Gérce	Vas	Rigács	Veszprém

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Gógánfa	Veszprém	Rum	Vas
Gósfá	Zala	Sárvár	Vas
Győrvár	Vas	Sitke	Vas
Hetyefő	Veszprém	Sobor	Győr–Moson–Sopron
Hosszúpereszteg	Vas	Somlójenő	Veszprém
Hosztót	Veszprém	Somlósőzlős	Veszprém
Ikervár	Vas	Somlóvásárhely	Veszprém
Iszkáz	Veszprém	Somlóvecse	Veszprém
Jákfa	Vas	Sótony	Vas
Jánosháza	Vas	Sümeg	Veszprém
Káld	Vas	Sümegcsehi	Zala
Kám	Vas	Szalapa	Zala
Kamond	Veszprém	Szany	Győr–Moson–Sopron
Káptalanfa	Veszprém	Szemenye	Vas
Karakó	Vas	Szentimrefalva	Veszprém
Karakószörcsök	Veszprém	Szergény	Vas
Keléd	Vas	Szil	Győr–Moson–Sopron
Kemendollár	Zala	Tekenye	Zala
Kemeneshőgyész	Veszprém	Tokorcs	Vas
Kemeneskápolna	Vas	Türje	Zala
Kemenesmagasi	Vas	Tüskevár	Veszprém
Kemenesmihályfa	Vas	Ukk	Veszprém
Kemenespálfa	Vas	Uraiújfalu	Vas
Kemenessömjén	Vas	Vág	Győr–Moson–Sopron
Kemenesszentmárton	Vas	Vámoscsalád	Vas
Kemenesszentpéter	Veszprém	Várkesző	Veszprém
Kenyeri	Vas	Vásárosfalu	Győr–Moson–Sopron
Kerta	Veszprém	Vásármiske	Vas
Kisberzsény	Veszprém	Vasboldogasszony	Zala
Kiscsősz	Veszprém	Vashosszúfalu	Vas
Kisgörbő	Zala	Vasvár	Vas
Kispirit	Veszprém	Veszprémgalsa	Veszprém

Municipalità	Kontea	Municipalità	Kontea
Kissomlyó	Vas	Vid	Veszprém
Kisvásárhely	Zala	Vinár	Veszprém
Kisszőlős	Veszprém	Vönöck	Vas
Köcsk	Vas	Zalabér	Zala
Külsővat	Veszprém	Zalaerdőd	Veszprém
Lakhegy	Zala	Zalagyömörő	Veszprém
Magyargencs	Veszprém	Zalameggyes	Veszprém
Magyarkeresztúr	Győr–Moson–Sopron	Zalaszegvár	Veszprém
Marcalgergelyi	Veszprém	Zalaszentgrót	Zala
Marcaltő	Veszprém	Zalavég	Zala
Megyer	Veszprém	Zsennye	Vas

Saff ta' materjal żejjed fuq iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: is-superfiċe u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taht il-livell tal-Baħar Baltiku

Iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni ma tinkludix iż-żoni ddeżinjati għall-kostruzzjoni ta' sit ta' minjiera għall-estrazzjoni tar-riżorsi minerali tal-idrokarbur.

Il-koordinati tal-irkejjien li jiddelimitaw iż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni jinsabu fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa għal siti ta' minjieri stabbiliti għal riżorsi minerali tal-idrokarbur, li mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, jinsabu fis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Unġeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió" ["Konċessjonijiet"], kif ukoll fis-sit web tal-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

Daqs taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni: 1 871 km².

Mhumiex inkluzi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni iż-żoni għal siti ta' minjieri li s-saff ta' materjal żejjed tagħhom ikun jinsab f'punt oghla mis-saff ta' materjal żejjed taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni, u li s-sodda ta' blat tagħhom tkun tikkorrispondi jew testendi aktar mis-sodda ta' blat taż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni.

5. Tariffa netta minima għall-konċessjoni: HUF 342 000 000 (tliet mija u tnejn u erbghin miljun forint) minbarra l-VAT, iżda fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal ammont fiss akbar. Ladarba jiġi ppubblikat ir-riżultat, l-offerent rebbieh irid iħallas it-tariffa tal-konċessjoni fl-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-parteeipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija soġġetta għall-hlas ta' tariffa tal-parteeipazzjoni ta' HUF 10 000 000 (għaxar miljun forint) minbarra l-VAT; dan l-ammont irid jithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

7. Minbarra li jhallsu t-tariffa tal-parteeipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida, l-offerenti jridu jippreżentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (ħamsin miljun forint) sal-jum ta' qabel l-iskadenza biex jitressqu l-offerti biex jiggarantixxu li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tiġi ċeduta lill-Awtorità Kontraenti jekk l-offerent jirtira jew jekk l-offerent jirnexxielu jiehu l-kuntratt iżda mbaġħad ma jirnexxilux jikkonkludih, jew inkella jekk ma jħallasx it-tariffa tal-konċessjoni offruta skont l-ammont, il-mod u sal-iskadenza stipulati fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha tithallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

8. Ir-rata l-aktar baxxa tar-royalty għall-estrazzjoni għall-produzzjoni konvenzjonali tal-idrokarbur, pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni, se tkun ta' 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiġi ppreżentata offerta għal royalty oghla għall-estrazzjoni, li jekk jintlaħaq qbil dwarha, tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u trid tithallas għad-durata tal-konċessjoni. Il-każijiet speċifikati fit-Taqsima 20(3)(e) u (i) kif ukoll fit-Taqsima 20(5) tal-Att dwar l-Estrazzjoni huma eċċezzjonijiet, fejn għandha tapplika r-rata prevalenti tar-royalty għall-estrazzjoni li hija speċifikata fl-Att dwar l-Estrazzjoni.

9. Il-kundizzjonijiet u l-informazzjoni legali, finanzjarji, tekniċi u oħrajn relatati mal-proċedura tal-offerti, jinsabu fid-Dokument tal-Offerta.

10. Id-Dokument tal-Offerta jista' jingabar mill-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary; tel +36 13012900) bejn it-8.00 u s-14.00 f'jiem tax-xogħol, sal-jum ta' qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, ladarba tiġi ppreżentata prova dokumentarja adegwata li jkun thallas il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta. Is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jgħodh għal certifikat f'isem l-akkwired.

Meta jixtri d-Dokument tal-Offerta, għall-finijiet li jiġi kkuntattjat u li jirċievi l-komunikazzjonijiet, l-akkwired irid iresaq ukoll Skeda għall-Identifikazzjoni tal-Offertant għall-Konċessjoni, li tista' titniżżel mis-sit web tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (www.mbfisz.gov.hu) billi tikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncesszió".

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta huwa HUF 100 000 (mitt elf forint) minbarra l-VAT, li jrid jithallas permezz ta' trasferiment bankarju fil-kont qafas Nru 10032000-01417179-00000000 tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz li jintuża għall-appropriazzjonijiet. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment irid juri l-kodiċi ZACHDV u isem l-akkwired tad-Dokument tal-Offerta. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta ma jistax jithallas bi flus kontanti u la huwa parzjalment u lanqas kompletament rimborsabbli. Jekk id-Dokument tal-Offerta ma jasalx għand l-akkwired, dan jingħata rifużjoni tal-prezz tax-xiri tad-Dokument tal-Offerta fi żmien hamest ijiem mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti.

12. Jistgħu jitressqu biss offerti mingħand persuni li jkunu xtraw id-Dokument tal-Offerta u li jkunu hallsu kemm it-tariffa tal-partecipazzjoni kif ukoll il-garanzija tal-offerta. Jekk titressaq offerta kongunta, ikun biżżejjed li wiehied mill-offerenti jixtri d-Dokument tal-Offerta.

13. L-offerti jridu jitressqu fiżikament fis-27 ta' Settembru 2018 bejn l-10.00 u 12.00 fl-Uffiċċju ta' Servizz għall-Klijenti tas-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz (indirizz: Columbus utca 17-23, 1145 Budapest, Hungary), bl-Ungeriz, kif speċifikat fid-Dokument tal-Offerta.

14. L-offerta ssir vinkolanti fuq l-offertant minn meta titressaq u tibqa' vinkolanti sakemm tintemm il-proċedura tal-offerti. L-offerenti ma jistgħux jeskludu l-obbligazzjoni tagħhom jekk ma jirnexxilhomx iżommu mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirriżerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma rnexxietx. Jekk il-proċedura tal-offerti tiġi ddikjarata li ma rnexxietx, ma tista' tiġi ppreżentata l-ebda pretensjoni kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriz irrappreżentat mill-Ministru, jew il-Ministeru tal-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offertant rebbieh jakkwista d-dritt esklużiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiż-żona ddeżinjata għall-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar permezz tal-Kumpanija tal-Konċessjoni li trid tiġi stabbilita bilfors għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit tal-minjiera ssir definitiva, id-dritt tal-konċessjoni għaž-żona ta' prospettar ikun ristrett għaž-żona tas-sit tal-minjiera.

17. Kull offertant jista' jressaq offerta waħda biss.

18. Limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mill-iskadenza biex jitressqu l-offerti.

19. L-Autorità Kontraenti se tiżgura l-kundizzjonijiet ekwi u mhijiex se tapplika kriterji preferenzjali.

20. Kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

- il-merti professjonali tal-Programm ta' Hidma ta' Riċerka (tfassil ta' programm immirat għall-prospettar massimu tal-idrokarbur);
- id-durata ppjanata tar-riċerka;
- l-impenn finanzjarju li jittiehed meta jiġi implimentat il-Programm ta' Hidma ta' Riċerka;
- kemm ikunu aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;
- il-miżuri previsti għall-harsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u t-tnaqqis tal-ħsara matul ix-xogħol soġġetti għall-konċessjoni;
- il-previżjoni ta' kemm tkun tista' tinbeda malajr il-produzzjoni (skont il-liġi, fi żmien hames snin).

(II) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offerent li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

- il-kapaċità finanzjarja tal-offerent, id-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li jrid jitwettaq taħt il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kopert mir-riżorsi proprji;
- il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konċessjoni mal-estrazzjoni tal-idrokarbur fit-tliet snin ta' qabel l-istess għall-preżentazzjoni tal-offerti.

(III) Kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi finanzjarji meħuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

- it-tariffa netta tal-konċessjoni offruta, imqabbla mat-tariffa minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;
- id-daqs tar-royalty offrut għall-estrazzjoni, imqabbel mar-royalty minimu għall-estrazzjoni stabbilit mill-Ministru.

Il-kriterji ddettaljati għall-aġġudikazzjoni u l-leġislazzjoni li tirregola l-proċedura għall-awtorizzazzjoni tax-xogħol tal-konċessjoni, kif ukoll kif dan tal-aħħar għandu jitwettaq u jitlesta, huma speċifikati fid-Dokument tal-Offerta.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni jrid jiġi konkluż fi żmien 90 jum minn meta jithabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss sa massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieħ huwa intitolat iwettaq l-attività ekonomika esklużiva kkontrollata mill-Istat (prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarbur f'żona delimitata) u permessa mill-konċessjoni għad-durata ta' din tal-aħħar, f'konformità mal-leġislazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jressqu l-offerta, l-offerenti jridu jqisu t-Taqsim 22/A(13) tal-Att dwar l-Estrazzjoni, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi, id-dritt jew il-permess ta' prospettar ta' operatur tal-estrazzjoni ma jistgħux ikopru territorju ta' prospettar totali ta' aktar minn 15 000-il km². Meta jkun qed jiġi stabbilit it-territorju tal-prospettar, irid jitqies ukoll tat-territorju tal-prospettar tal-operatur tal-estrazzjoni li jikkontrolla — skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili — l-operatur tal-estrazzjoni li jkun jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess ta' prospettar. F'każ ta' offerti kongunti, kull offerent irid jissodisfa dan il-kriterju b'mod individwali.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa meħmuż mad-Dokument tal-Offerta.

22. L-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklużivament bl-Ungeriz u bil-miktub wara li jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta, skont il-mod stipulat fid-Dokument stess; is-Servizz Ġeoloġiku u ta' Estrazzjoni Ungeriz se jpoġġi t-tweġibiet għad-dispożizzjoni tal-partijiet kollha permezz tal-indirizz tal-posta elettronika indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offerent, li tkun tressqet meta jkun inxtara d-Dokument tal-Offerta.

Budapest, 2018.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ M.8823 — Neste/Demeter Animal Fats and Proteins)

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2018/C 218/12)

1. Fil-15 ta' April 2018, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾.

Dan l-avviż jikkonċerna l-impriżi li ġejjin:

— Neste Oyj (il-Finlandja),

— Int. Handelsmaatschappij Demeter BV (in-Netherlands), ikkontrollata minn Demeter Holding BV.

Neste Oyj (Neste) takkwista, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll uniku ta' G Int. Handelsmaatschappij Demeter BV kollha kemm hi (Demeter), li se tiġbor flimkien mill-ġdid l-attivitajiet tar-riżorsi u tal-forniment tax-xahmijiet u l-proteini tal-annimali tal-grupp Demeter.

Il-konċentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— Neste: Neste hija kumpanija ta' raffinar u ta' kummerċjalizzazzjoni li tiffoka fuq fjuwil tat-traffiku b'livell baxx ta' emissjonijiet u ta' kwalità għolja. Għall-produzzjoni tagħha tal-fjuwil rinnovabbli, il-grupp Neste juża varjetà ta' materja prima rinnovabbli, inklużi xahmijiet tal-annimali.

— Demeter: Demeter hija attiva fil-qasam tax-xiri u l-bejgħ mill-ġdid ta' xahmijiet u proteini pproċessati tal-annimali.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi persuni interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jinhtieg li r-referenza li ġejja tiġi dejjem speċifikata:

M.8823 — Neste/Demeter Animal Fats and Proteins

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-“Regolament dwar l-Għaqdiet”).

Il-kummenti jistghu jintbaghtu lill-Kummissjoni permezz tal-email, permezz tal-faks jew permezz tal-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks: +32 22964301

Indirizz tal-posta:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż għall-attenzjoni ta' Myrna Ajijul Mabanza u Abdulpatta Escalon Abubaka, li l-ismijiet tagħhom ġew miżjuda fil-lista msemija fl-Artikoli 2, 3 u 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati mal-ISIL (Da'esh) u mal-organizzazzjoni Al-Qaida, permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2018/888

(2018/C 218/13)

1. Id-Deċizzjoni tal-Kunsill (PESK) 2016/1693 ⁽¹⁾ titlob lill-Unjoni biex tiffriża l-fondi u r-rizorsi ekonomiċi tal-membri tal-organizzazzjoni ta' ISIL (Da'esh) u Al-Qaida u ta' individwi, gruppi, impriżi u entitajiet oħrajn assoċjati magħhom, imsemmijin fil-lista mhejjija skont l-UNSCR 1267(1999) u 1333(2000) li għandha tiġi aġġornata b'mod regolari mill-Kumitat tan-NU stabbilit skont l-UNSCR 1267(1999).

Il-lista mhejjija minn dan il-Kumitat tan-NU tinkludi:

- ISIL (Da'esh) u Al Qaida;
- persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet, korpi u gruppi assoċjati ma' ISIL (Da'esh) u Al Qaida; kif ukoll
- persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi li huma proprjetà ta' xi waħda minn dawn il-persuni, entitajiet, korpi u gruppi jew huma kkontrollati minnhom, jew b'xi mod iservu ta' appoġġ għalihom.

Atti jew attivitajiet li jindikaw li individwu, grupp, impriża, jew entità huma "assoċjati ma'" ISIL (Da'esh) u Al Qaida, jinkludu:

- (a) il-partecipazzjoni fl-iffinanzjar, l-ippjanar, l-iffaċilitar, it-tnejn jew it-tweġġ ta' atti jew attivitajiet li jsiru minn, flimkien ma', taht isem, fisem jew b'appoġġ għal ISIL (Da'esh) u Al-Qaida jew minn kull ċellola, grupp affiljat, grupp żgħir li jinqata' minnha jew derivat tagħha;
- (b) il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment ta' armi u materjal relatat lil xi hadd minnhom;
- (c) ir-reklutaġġ għal xi wiehed minnhom; jew
- (d) xi forma oħra ta' appoġġ għall-atti jew l-attivitajiet ta' xi wiehed minnhom.

2. Il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU fit-18 ta' Ġunju 2018 approva ż-żieda tal-entrati ta' Myrna Ajijul Mabanza u Abdulpatta Escalon Abubaka mal-lista tal-Kumitat tas-Sanzjonijiet tal-ISIL (Da'esh) u tal-Al-Qaida.

Myrna Ajijul Mabanza u Abdulpatta Escalon Abubaka jistgħu, fi kwalunkwe waqt, jipprezentaw talba lill-Ombudsperson tan-NU, flimkien ma' kwalunkwe dokumentazzjoni ġustifikattiva, sabiex terġa' tiġi kkunsidrata d-deċizzjoni li jiġu inklużi fil-lista tan-NU msemija hawn fuq. Dawn it-talbiet għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

United Nations - Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel: +1 2129632671
Faks: +1 2129631300/3778
Posta elettronika: ombudsperson@un.org

Għal aktar informazzjoni mur fuq https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list/procedures-for-delisting.

⁽¹⁾ ĠUL 255, 21.09.2016, p. 25.

3. Minbarra d-deċiżjoni tan-NU msemmija fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni adottat ir-Regolament (UE) 2018/888 ⁽¹⁾, li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 tas-27 ta' Mejju 2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati mal-organizzazzjonijiet ISIL (Da'esh) u Al Qaida ⁽²⁾. L-emenda, li saret skont l-Artikolu 7(1)(a) u 7a(1) tar-Regolament (KE) Nru 881/2002, iżżid l-ismijiet ta' Myrna Ajijul Mabanza u Abdulpatta Escalon Abubaka mal-lista fl-Anness I ta' dan ir-Regolament ("l-Anness I").

Il-miżuri li ġejjin tar-Regolament (KE) Nru 881/2002 japplikaw għall-individwi u l-entitajiet li jinsabu fl-Anness I:

- (1) l-iffriżar tal-fondi u tar-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu lill-individwi u l-entitajiet ikkonċernati, jew li huma proprjetà tagħhom jew miżmuma minnhom, u l-projbizzjoni (fuq kulhadd) milli jagħmel disponibbli fondi u riżorsi ekonomiċi lill-individwi u l-entitajiet ikkonċernati jew għall-benefiċċju tagħhom, kemm direttament kif ukoll indirettament (l-Artikoli 2 u 2a); kif ukoll
- (2) il-projbizzjoni tal-ghoti, il-bejgħ, il-forniment jew it-trasferiment ta' pariri tekniċi, assistenza jew taħriġ relatati ma' attivitajiet militari lil kull individwu jew entità kkonċernata, kemm direttament kif ukoll indirettament (l-Artikolu 3).

4. L-Artikolu 7a tar-Regolament (KE) Nru 881/2002 jipprovdi għal proċess ta' rieżami meta jiġu ppreżentati l-osservazzjonijiet dwar ir-raġunijiet għall-inkluzjoni fil-lista minn daww li jkunu elenkati. L-individwi u l-entitajiet miżjudin fl-Anness I permezz tar-Regolament (UE) 2018/888 jistgħu jagħmlu talba lill-Kummissjoni biex isiru jafu r-raġunijiet għall-inkluzjoni tagħhom fil-lista. Din it-talba għandha tintbagħat lil:

European Commission
"Restrictive measures"
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles / Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Qed tingibed ukoll l-attenzjoni tal-individwi u tal-entitajiet ikkonċernati għall-possibbiltà li jikkontestaw ir-Regolament (UE) 2018/888 quddiem il-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, f'konformità mal-kundizzjonijiet stipulati fir-raba' u fis-sitt paragrafi tal-Artikolu 263 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

6. Għall-korrettezza, qed tingibed l-attenzjoni tal-individwi u l-entitajiet inklużi fl-Anness I għall-possibbiltà li jressqu applikazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat(i) Membru/Membri rilevanti, kif elenkati fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 881/2002, sabiex jiksbu awtorizzazzjoni biex jużaw fondi u riżorsi ekonomiċi ffrizati għal bżonnijiet essenzjali jew għal pagamenti speċifiċi skont l-Artikolu 2a ta' dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 158 I, 21.6.2018, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 139, 29.5.2002, p. 9.

